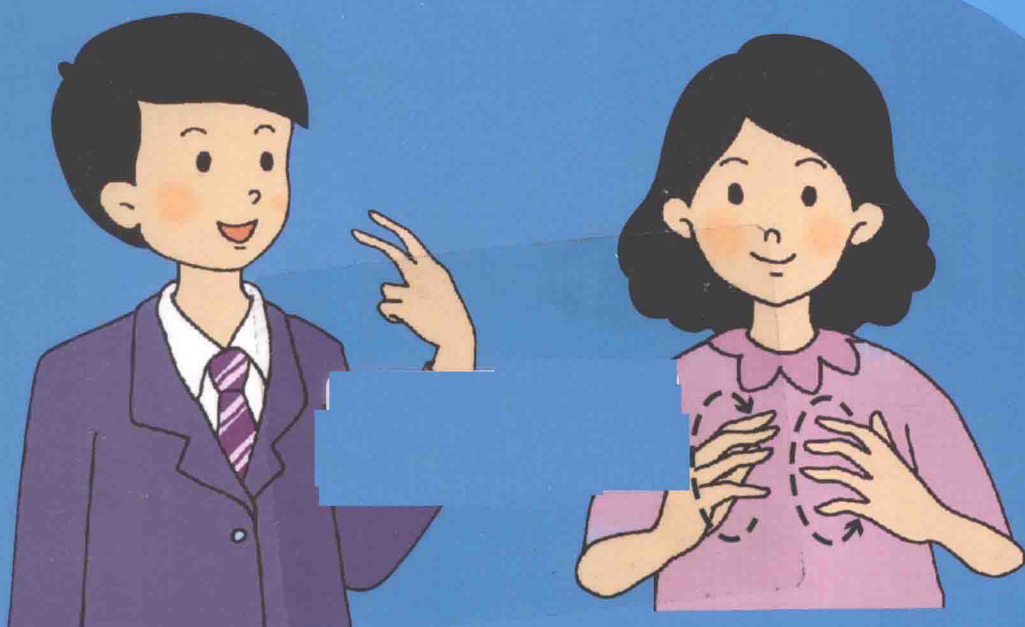


# 中国手语入门

ZHONGGUO SHOUYU RUMEN

主编 杨军辉 吴安安



## 看我们的语言

*An Introduction to Chinese Sign Language and Deaf Culture*



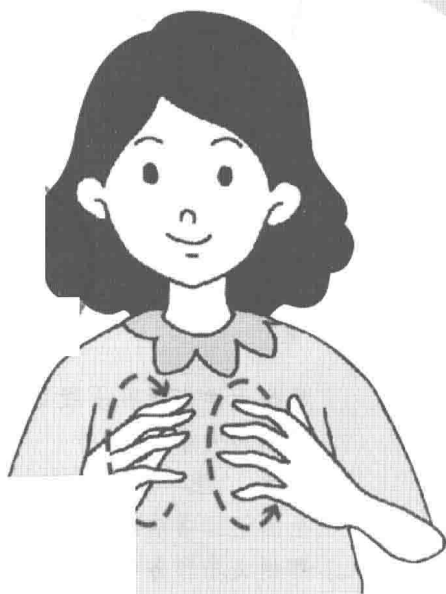
郑州大学出版社

# 中国手语入门

ZHONGGUO SHOUYU RUMEN

主 编 杨军辉 吴安安

副主编 郑 璇 戴曼莉



## 看我们的语言

*An Introduction to Chinese Sign Language and Deaf Culture*



郑州大学出版社

郑州

图书在版编目(CIP)数据

中国手语入门/杨军辉,吴安安主编. —郑州:郑州大学出版社,2014.9

ISBN 978-7-5645-2012-0

I. ①中… II. ①杨…②吴… III. ①手势语-中国  
IV. ①H126.3

中国版本图书馆CIP数据核字(2014)第201458号

郑州大学出版社出版发行

郑州市大学路40号

出版人:王 锋

全国新华书店经销

郑州文华印务有限公司印制

开本:710 mm×1 010 mm 1/16

印张:12

字数:152千字

版次:2014年9月第1版

邮政编码:450052

发行部电话:0371-66966070

印次:2014年9月第1次印刷

---

书号:ISBN 978-7-5645-2012-0

定价:26.00元

本书如有印装质量问题,由本社负责调换

## 鸣 谢



感谢南京大学社会学院贺晓星教授将爱德基金会手语进校园项目中国手语入门课程引进南京的高等学校。

感谢挪威 Signo 基金会长期以来对爱德基金会双语聋教育项目人员的手语研究和教学的技术指导与资金支持。没有 SigAm 双语聋教育项目就没有今天的手语进校园项目,也就没有《中国手语入门》这本教科书。

感谢香港那大素基金(CWM/Nethersole Fund)对爱德基金会手语进校园项目和《中国手语入门》教材编印的资金支持。

感谢参与此书配套手语视频光盘拍摄的南京聋人手语演讲者辛红女士和多媒体光盘制作者沈刚先生。张晓华老师的手语故事《龟兔赛跑》作为实例用于书中手语语言学知识讲解,在此特别致谢。

## 序 一



我以非常欣喜的心情为这本《中国手语入门》作序。

这本书很特别,四位编创人员中有三位都是聋人,其中就包括第一主编。而使用这本书的人却是听人。因此,可以说这是一本聋人写给听人看的书,这样的作者群组合,放眼世界图书出版史也是不多见的。

这本书很特别,它虽是一本教科书,但又不是学校课程表上硬性规定的课程所用的教科书。它只是一本第二课堂用的教科书,是给大学生拓展知识、激发兴趣用的课程教本,因此叫作“中国手语入门”。

这几年,我对手语的感情是越来越浓了。据我的观察,最近手语的确热起来了,虽还未形成“手语热”,但温度正在不断上升。其中大学生喜欢学习手语的激情是使手语热起来的因素之一。《中国手语入门》教材就是由于南京几所高校开设了这门课程而催生出来,并经过多方面人士的共同努力而培育起来的。首先是爱德基金会社会福利部的吴安安主任,她对聋人,对聋人手语,以及对聋人手语的推广工作,真可谓一往情深,正是在她的倡议下,手语进校园项目得以启动。

也巧,彼时正好有个 SigAm 双语聋教育项目在中国的几个地区如火如荼地开展着,这个双语项目涉及聋人文化的课题,南京大学社会学院的贺晓星教授便被邀请加入项目的专家组。贺教授对双语项目很热心,他与爱德基金会合作,在南京大学率先开设了“中国手语入门”这门选修课。这也成为一个契机。

又巧的是,本书作者之一戴曼莉也在爱德基金会的社会福利部工作,与吴安安很是投缘。她是个教师出身的聋人,手语打得很标准,由她来为大学生教授手语是再合适不过的了。就这样,手语进校园项目便由这三驾马车拉动起来了。

《中国手语入门》从一本简介性的讲义,到今天这本具有相当完善体系的普及读物,前后几易其稿。其间,又有数位母语精熟的聋人被邀请进来,互相切磋。从体系编排、文字表达、选材取舍,到手语模特、图例图示、光盘制作,各方面都做了精细、恰当的加工修订。特别值得一提的是,编创人员中有两位聋人博士,她们不仅是聋人中屈指可数的高学历者,而且在专业工

作上以手语研究见长。她们是以手语使用者加研究者的双重身份投入这本书的创作之中的,这无疑给此书的品质提升了一个档次。

这本入门书,起初是给大学生作为选修课用的教材,而今,经过大幅度的修改,在我看来,已经可以作为大学手语翻译专业学生的一本初阶教本。到目前为止,在我国出版的有关手语的书籍里,还没有一本书具有如此完整的体系。它涉及了手语语音学、构词学、句法学等手语语言学结构的相关知识,还就学习聋人手语应该了解的聋人文化方面的有关知识做了通俗、生动的介绍。此外,书中还有大量的主题练习,并编录了一些聋人中流传的故事、聋人创作的诗歌,这些对于刚开始接触手语的听人来说,都是弥足珍贵的。

我相信,这本书会流传很广,作用很大,影响很深,它是我国手语教育领域里的一枝富有生命力的幼株,也必将绵延成一片手语的绿洲!

中州大学荣誉教授 张宁生

2014 年 8 月

## 序 二



《中国手语入门》一书由郑州大学出版社出版了。此书的出版意义重大,它至少意味着,目前在南京多所高校广受学生欢迎的“手语入门”一课,终于有了正式教材。教材之于课程的意义自不待言,尤其是语言类课程,一本体系完整、图文并茂的教材,一定能更有效地促进学生的学习。

手语课进入普通高校应该说是聋人高等教育史上的一件大事。将手语课列为学校有学分的正式课程并由聋人担纲教学的,在我国,或许南京大学是开了先河。2010—2011 学年第二学期,南京大学教务处在爱德基金会的支持下,于学校公共选修课中开设了“手语入门”一课。这是一门每周两课时共两学分的课,爱德基金会派遣两位聋人教师担当起了教学大任。

南京大学是中国著名高等学府之一,近年,正在努力“办中国最好的本科教育”(陈骏校长语)。作为本科生培养的具体教改措施,出台了“三三制”人才培养方案,加强了通识通修模块课程的建设。“手语入门”一课即属于其中的开放选修模块。这门课在网上公布后即引起了学生的强烈反响。2010—2011 学年第二学期,南京大学开设公选课 128 门,“手语入门”课程的报名学生多达 386 人,在 128 门公选课中排名第八。许多学生一开始仅仅是带着一种好奇心而来的,但经过一学期的学习,大多发现,自己不仅是在学习语言,其实更是在和“一个世界”发生遭遇。在期末考试试卷“谈谈学习手语的感想”一题中,有同学表示:“这门课带给我一个新的世界,开启了一片更有趣更纯洁美丽的天地。”还有同学感叹:“在这个一花一叶一世界的手语天地里,每个人都可以如此真实地表达自己的感受,这是给我的最大感动。”

“手语入门”一课不仅是语言的学习,更是社会理解的促进。从一无所知的好奇到与世界遭遇的感叹,我们看到,当代大学生通过这门课的学习,真正培养了对聋人这个群体的真诚喜爱,了解了手语的无穷魅力以及它带给自己的感动。在此,没有对所谓“残疾”的同情,也超越了关心、关爱弱势群体的简单的善意,有的只是一种发现和理解另一个群体、另一个世界的喜悦和平等态度。

在爱德基金会尤其是社会福利部吴安安主任的积极推动以及各高校教务处的关心支持下,中国手语入门课程现在又推广到了南京理工大学、南京

师范大学、中国药科大学和南京航空航天大学,相信以后会有更多的高校接纳和开设这门课程,会有更多的大学生选择学习手语。而这本教材的出版,无疑又是手语入门课程推广过程中迈出的坚实一步。

南京大学社会学院教授 贺晓星

2014 年 8 月

# 前言



中国手语入门课程是爱德基金会与高校合作,面向大学生开设的一门语言选修课程。本课程将中国手语作为一门独立的语言,传授给大学生。通过这门课程的学习,大学生们不仅可以掌握基本的手语词汇和日常会话,学会和聋人沟通的技巧,而且还初步了解了手语语言学知识和中国手语的构成特点,了解了以手语为主要交流方式的中国聋人社群、聋人文化以及他们的生活经验。该课程自 2011 年 2 月开始在南京大学开设,目前已推广到南京师范大学、南京理工大学、中国药科大学和南京航空航天大学,受到了大学生们的热烈欢迎。

中国手语入门课程进高校是 SigAm 双语聋教育项目(由爱德基金会和挪威 Signo 基金会合作)成果的一个延伸。双语聋教育的理念是认同中国手语为一门独立的自然语言,并尊重聋生有使用手语接受教育的权利,主张聋人参与聋教育。本课程的教学特点是由在 SigAm 双语聋教育项目上培养起来的手语自然熟练的聋人教师负责执教和考核。聋人教师走进大学课堂,教授着自己的语言——中国手语,其意义非凡。它不仅在课堂上为学生提供了正宗的手语语言(Native speaker)学习环境,使学生们通过零距离地和聋人教师交流与互动,学习视觉感知,学习通过视觉获取信息和表达自己,学习掌握手语沟通技能,更重要的是,它还体现了社会的进步和人文关怀。聋人走进大学课堂教授手语是对以中国手语为主要交际工具的聋人的语言权的尊重,体现了聋人平等参与教育和参与社会的理念。在大学里最受学生欢迎的课程,是既实用又有趣的课程,或者是非常有个人魅力的教师教的课程,并且这门课程及其任课教师都能给学生带来超越课程内容本身的东西和思考。中国手语入门正是这样的课程,它不仅有实用的学习手语的内容,更重要的是由聋人教师授课,给课堂带来了生动有趣的教学方式。手语的魅力以及与聋人教师零距离的接触,给学生们带来了无穷的思考和深深的感动。

根据我们的教学经验和模式,该教科书内容分为三个部分。第一部分是中国手语相关知识的介绍,由听人教师以讲座的形式教授给学生(约两个课时);第二部分是手语语言学部分,由听人教师和聋人教师同堂上课,听人

教师负责讲解,聋人教师进行手语示范;第三部分是手语练习,即这个课程的主要部分,由聋人教师独立负责教学和考核。

“聋既可以被视为听力残疾,也可以被视为一种文化构造。”开设这门课的目的是为大学生们提供一个社会语言学 and 人类学的新视角,来平等地看待聋人群体,尊重中国聋人群体的手势语言和了解他们的文化交际习惯;而一反传统的“医疗病理学模式”,即把聋人看成一群有听力障碍的、需要医疗和救助的残疾人。其实,“聋人除了听,可以做任何事情”。由于语言不同,聋人无法直接与主流社会人沟通,加之社会上对残疾人的固有偏见,使人们对手语产生了歧视。而这种偏见和歧视往往是距离与隔阂造成的。

今天我们邀请杨军辉博士作为主编,对我们这些年来在南京若干所大学教授中国手语入门课程时编写的一些讲义和教材,进行了加工和补充,以正式出版这本教科书,其目的是为了进一步在大学和社会上推广中国手语教学。本书也可以作为学习中国手语的教材,供聋童的家长及其亲朋好友、手语翻译专业的学生,和从事聋人工作的残联系统工作人员以及社会上所有爱好手语的人使用。我们希望通过推广中国手语,增强听人和聋人之间的沟通与交流,减少社会上对于手语的误解,消除人们对聋人的歧视,倡导从手语沟通开始,学习接纳、理解和尊重使用手语的聋人群体。

挪威著名社会心理学家 Terje Basilie 说过,如果你接纳了一个人,也就肯定是接纳了这个人的语言;如果你排斥一个人的语言,也就是排斥了这个人的。因为语言是我们社会存在的重要组成部分。

我们希望大家通过学习手语,更好地了解聋人,走近聋人群体,关心聋人,与聋人合作,一起创造平等参与社会的机会。让我们携手共同创建一个更加文明、包容和公平的社会。

吴安安

2014 年 6 月于南京

# 目 录

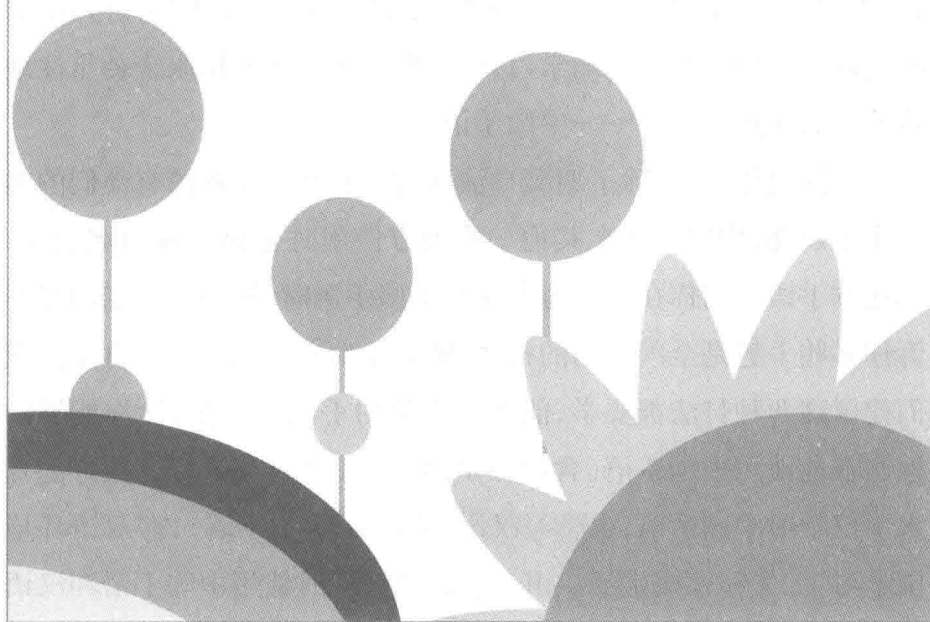


|                                                |    |
|------------------------------------------------|----|
| 第1章 看我们用手语交流 .....                             | 1  |
| 一、手语的表现形式 .....                                | 3  |
| 二、什么是中国手语 .....                                | 7  |
| 三、聋人的问候方式和唤起视觉注意的策略 .....                      | 10 |
| 四、向聋人提问和表示感谢 .....                             | 13 |
| 五、手语交际须知 .....                                 | 15 |
| 第2章 中国手语和聋人社群概况 .....                          | 19 |
| 一、手语和聋人 .....                                  | 20 |
| (一) 中国聋人社群 .....                               | 21 |
| (二) “聋人”和“重听人”的区别 .....                        | 25 |
| (三) 聋人协会和其他聋人组织 .....                          | 27 |
| 二、相关概念误区的澄清 .....                              | 28 |
| (一) 中国手语与《中国手语》书的区别 .....                      | 28 |
| (二) 中国手语与手势汉语的区别 .....                         | 29 |
| (三) 手语与哑剧式表演(pantomime)的区别 .....               | 31 |
| 三、手语语言学研究成果和对聋教育的启示 .....                      | 31 |
| (一) 国外手语语言学研究 .....                            | 31 |
| (二) 中国手语语言学的研究和双语聋教育在中国的实践 .....               | 33 |
| (三) 联合国及世界上很多国家在法律和政策上认可手语的地位 .....            | 35 |
| 第3章 手语语言学知识简介 .....                            | 37 |
| 一、手语语音学 .....                                  | 38 |
| (一) 手的形状(handshape) .....                      | 39 |
| (二) 手的位置(location) .....                       | 42 |
| (三) 手的动作(movement) .....                       | 43 |
| (四) 掌心朝向(palm orientation) .....               | 43 |
| (五) 面部表情和身体姿势是非手控特征(Non-manual features) ..... | 44 |
| 二、手语构词学 .....                                  | 46 |
| (一) 语素和词 .....                                 | 46 |
| (二) 单纯词和合成词 .....                              | 49 |
| (三) 名词和动词 .....                                | 53 |

|                            |     |
|----------------------------|-----|
| (四) 动词的“体”:时间进行状态( aspect) | 56  |
| (五) 类标记手势(Classifier)      | 58  |
| 三、手语句法学                    | 61  |
| (一) 表示陈述和表示强调的句子           | 62  |
| (二) 空间的运用是手语重要的语法手段        | 64  |
| (三) 表示否定的句子                | 68  |
| (四) 带有祈使语气的句子              | 69  |
| (五) 表示疑问的句子                | 70  |
| 四、口形和嘴唇动作                  | 72  |
| (一) 语词口动                   | 72  |
| (二) 姿势口动                   | 72  |
| 五、中国手语词汇的特点                | 73  |
| (一) 鲜明的象似性(iconicity)      | 73  |
| (二) 指点手势                   | 74  |
| (三) 受汉语影响                  | 74  |
| <b>第4章 聋人文化</b>            | 79  |
| 一、聋人文化和听人文化不同之处            | 80  |
| 二、从三种不同角度看待手语与聋人           | 82  |
| (一) 医疗病理学的视角               | 82  |
| (二) 残疾康复学的视角               | 83  |
| (三) 社会人类学和语言学的视角           | 83  |
| 三、体现聋文化的日常礼仪               | 85  |
| 四、在国际聋人社群中流传的小故事、诗歌和图画     | 88  |
| (一) 聋人文化版的童话故事             | 88  |
| (二) 出生在聋人家庭的萨姆儿时的故事        | 89  |
| (三) 一位聋人的叙述                | 91  |
| (四) 聋人创作的诗歌                | 92  |
| 五、聋人文化故事插图                 | 93  |
| <b>第5章 中国手语入门教程</b>        | 107 |
| 一、中国手语常用词汇与日常会话            | 108 |
| (一) 手形练习                   | 108 |
| (二) 视觉交流练习                 | 108 |
| (三) 主题练习                   | 111 |
| 二、综合练习和测验                  | 165 |
| (一) 手指语拓展                  | 165 |
| (二) 情境对话                   | 165 |
| <b>附录 手语故事内容梗概(部分)</b>     | 168 |
| <b>参考文献</b>                | 175 |

# 第 7 章

## 看我们用手语交流





### 本章学习目标:

1. 认识手语是靠视觉感知的语言,是用双手、面部表情和身体姿势直接表达意思来进行交际的。
2. 了解中国手语的命名和含义。
3. 掌握唤起聋人视觉注意的策略,使用手语问候。

手语,顾名思义,就是主要用双手在身体和空间位置上摆姿势做动作,与面部表情结合,按照一定的规则组词造句,输出手势信息进行思想感情交流的语言,并且需要靠视觉感知,理解这些手势和表情结合所代表的意义,结合一定的语境,才能获取话语意义信息。手语的交流渠道是视觉感知和手势动作,而有声语言使用的交流渠道是听觉感知和口头发音。手语是无声的,不以声音为载体,因此学习手语不需要用耳朵听,也不需要口头发声。初学手语的人,首先要记住使用眼睛聚精会神地看手语和手语者的脸来获取意义信息,不要出声,不要偷听,也不要被周围的口语声音所干扰;其次要改变以往那种耳听口说的学习方式,要像聋人那样用眼全神贯注地看着我们使用的语言——中国手语。

中国地缘辽阔,除了西藏自治区、香港、澳门和台湾有他们的本土手语以外,中国手语在其他一些地方使用时也会出现地域变化,即地方手语。当你在一个地方学习中国手语时,你的手语老师将告诉你哪些手势是全国通用的打法,哪些是本地聋人习惯的打法。我们建议这两种打法都要学,能够扩充你的手语词汇量,使你能够因地制宜地使用中国手语(含地方手语)。在中国大陆受过教育的聋人不仅学习中国手语,也学习汉语(有的还学习英语),在双语环境中学习、工作和社交生活。由于双语者会同时使用中国手语和汉语

(包括口头形式和书面形式),因此在他们与别人的交流中及在课堂上学习汉语的过程中,会出现一些语言融合现象(如引用汉语词语的字音、字形,借用汉语词序)以及汉语的手势形式(即手势汉语),用于辅助汉语口头交流等。你的手语老师将告诉你哪些是中国手语的表达方式,哪些是汉语的手势形式,你要把中国手语和手势汉语这二者区别开,根据交际需要有选择地使用。会说汉语的人,在学会中国手语后,有时因为交际需要会一边说话一边打手势,将两种不同渠道的语言同步混合使用。这时候打出来的手势不一定是完全的中国手语,往往会导致表情不够丰富,手势不够自然连贯,手的空间位置和动作方向不够准确等。

## 一、手语的表现形式

如果把世界上所有国家和地区的手语统称为“手语”,这种手语的“发音”器官不仅是双手,还有头、眼神、面部表情和身体姿势(即非手控特征)。人们使用单手或双手在自己身体部位上和在前空间范围内摆姿势做动作,构成手势词语;几个手势词语与表情结合可以连成句子,用来表达丰富复杂的意思和细腻多样的感情。

一个手势动作和一种表情结合,可以表示一个明确的意思。例如一只手伸出大拇指时表情平淡,或看似没有表情,这样表达的意思就不明确。而只有面带喜悦的表情伸出大拇指的手势才能明确表示“好”的意思,如果再加上点头的动作,就带有更加肯定的语气。再如一只手在胸前摆动,与不同的表情结合表示不同的意思。这样摆手,配上皱眉和严肃的表情,表示“不”“不要”“别这样”的意思;配上微笑、喜悦的表情,则表示打招呼;如果是用专注的眼神认真地看着摆动的手,则表示抹掉某种东西或者“擦(玻璃、黑板、



墙壁)”。

有时手语者用双手在胸前的空间摆出不同形状姿势和做出各种动作变化,结合面部表情,能同时表达三四个意思。这样一个复杂的手势往往需要用好几个汉语词才能清楚地把意思翻译出来。例如在张晓华老师的手语故事《龟兔赛跑》视频中,有以下两个复杂的手势。

一是描述乌龟“一边气喘吁吁地爬,一边擦汗”时,手语者的双手同时打出了两个手势,用丰富的表情表示“很热”,同时模仿喘气的身体姿势和动作,修饰爬行时气喘吁吁的样子,形象生动地表达出了想要表达的意思(见图1-1)。

二是提到乌龟“走到兔子在树荫下打盹的地方”时,也是用双手同时打出两个手势,一个手势呈静态,代表正在打盹的兔子,另一个手势是动态的,代表正在走过来的乌龟,再配上眼神和表情,传达出了丰富复杂的意思(见图1-2)。



图1-1 乌龟一边爬行一边擦汗 图1-2 乌龟路过正在打盹的兔子

手语这种立体化的空间特性是区别于有声语言的显著特征。初学手语的人不仅要集中注意力去仔细观察双手的形状、位置,以及手掌掌心的朝向和指尖的朝向,捕捉手的细微动作及其在空间里的变化,同时还要观察手语者的头、眼、嘴唇、身体姿势这些非手控

特征的变化,综合起来才能准确获取手语语言信息。再前后联系起来,进一步理解这些手语语言符号在一定语境中所代表的意义。

手语者本身就是手语的一部分,用手语“讲”出的话不能脱离手语者的身体,因此,需要理解聋人和他们的生活,才能有效地理解他们的语言。在你看手语的同时,一定也要看打手语的人,记住他们的视觉交流方式。你的眼睛要注视着他们的脸,以此为中心展开视野来看手语者的双手姿势动作,而不是盯着他们的手,也不是随着他们的手在空中飞舞而弄得自己眼花缭乱。手语者的双手在他们自己面前的空间里挥动,展示出由不同的手势、动作、表情等组合而成的语言形式,用来表示变化无穷的意义。

手语者本身的生理特征(如性别、身材、肤色、是否耳聋等)和社会文化特征(如居住地、教育程度、人生观、价值观、兴趣爱好、语言能力等)也会或多或少、或隐或显地输出手语符号信息。比如“结婚”的手势(见图1-3)在一定语境中可以当“配偶”来讲,如果手语者是女性,她打出来的手势具体意思是“丈夫”;如果手语者是男性,他打这个手势具体意思就是“妻子”。如

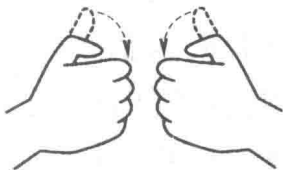


图1-3 结婚

果没有上下文的话,需要在“结婚”手势后面补充一个“男”或“女”的手势,来区别“丈夫”(见图1-4)和“妻子”(见图1-5)。手语者用手指指着自己身体的某一部位就能表示一个手语词,如“头”“眼”“嘴”“耳朵”等。在描述人和事物时常用自己的身体作为参照物,这样手语者的左手、右手、面部表情姿势和身前的空间这四个纬度参数就分别含有各自的信息,能够视觉化、立体化地呈现手语语码信息。